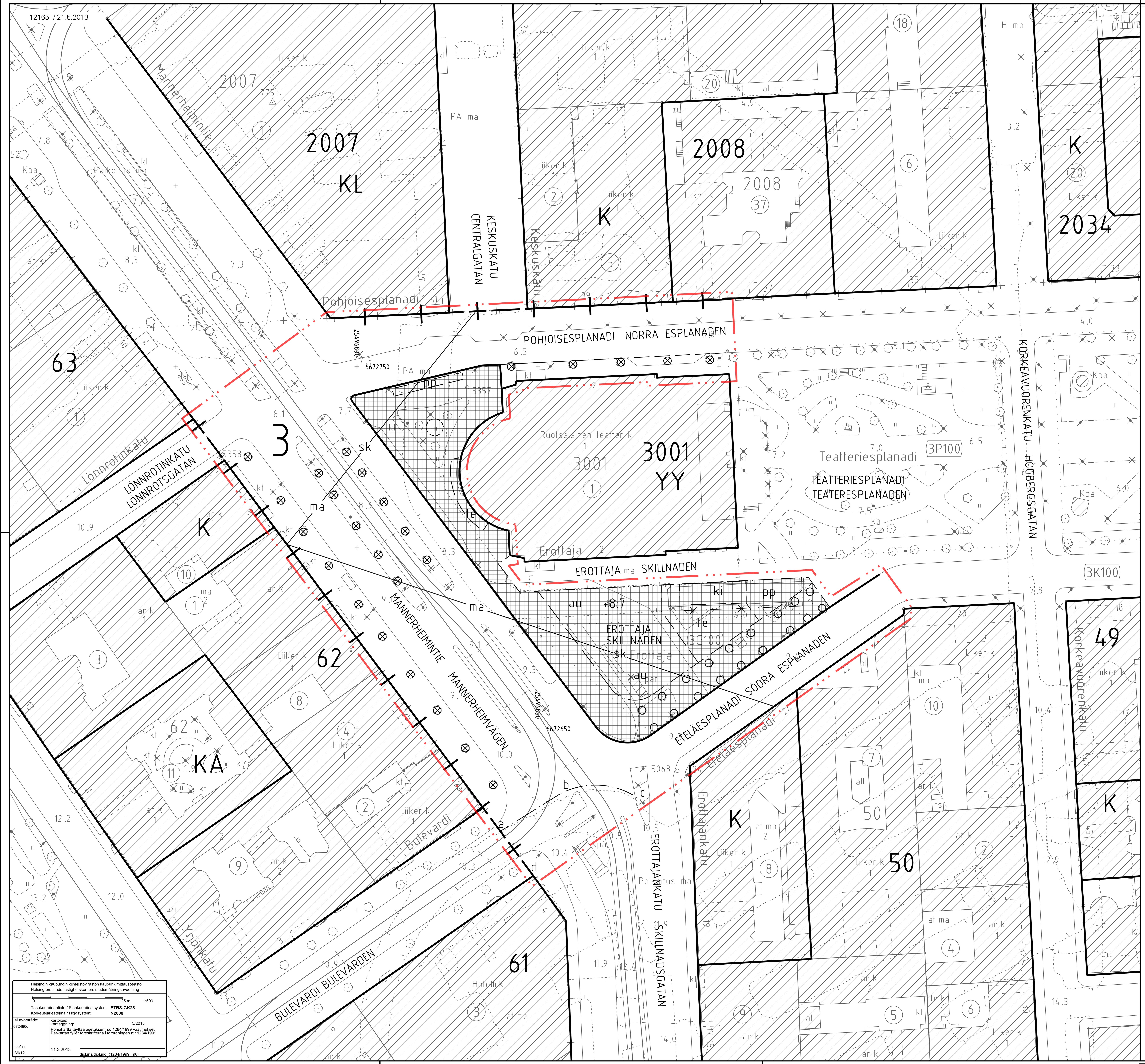

Merkintä	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
	Kaava-alue sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Esplanadi - Bulevardi).	Planeområdet ingår i en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Esplanaden - Bulevarden).
sk	Kulttuurihistoriallisesti, rakennustaiteellisesti ja kaupunkikuvan kannalta arvokas ympäristökokonaisuus.	En kulturhistoriskt, arkitektoniskt och för stadsbilden värdefull miljöhelhet.
	Katu.	Gata.
	Katuaukio.	Öppen plats.
	2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
3	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
EROTTAJA	Kadun tai aukion nimi	Namn på gata eller öppen plats.
+8.7	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	KATUAUKION JA KATUJEN SUUNNITTELUOHJEET	PLANERINGSRÅD FÖR DEN ÖPPNA PLATSEN OCH GATOR
	Erottajan katuaukio ja katualueet tulee suunnitella osana historiallista Esplanadipuistoa ja osana viereisiä puistokatuja.	Den öppna platsen Skillnaden och gatuområden ska planeras som en del av den historiska Esplanadparken och som en del av de omkringliggande parkgatorna.
	Erottajan katuaukion tulee olla autoton. Aukiolle ei saa sijoittaa pysäköintipaikkoja.	Den öppna platsen Skillnaden ska vara bilfri. Parkeringsplatser får inte placeras på den öppna platsen.
	Katuaukiolla oleva ramppi tulee purkaa.	Rampen på den öppna platsen ska rivas.
	Katuaukion reunoille Mannerheimintien ja Pohjoisesplanadin laidalle tulee jäädä vähintään 6 m leveät vapaat jalankululle varatut alueet. Katuaukion eteläreunalle Eteläesplanadin laidalle tulee jäädä vähintään 6 m leveä vapaa alue jalankululle sekä pyörätie.	Längs kanterna av den öppna platsen längs Mannerheimvägen och Norra Esplanaden ska lämnas en minst 6 m bred fri zon som är reserverad för gångtrafik. Längs södra kanten av den öppna platsen längs Södra Esplanaden ska lämnas en minst 6 m bred zon som är reserverad för gångtrafik samt en cykelväg.
	Katuaukion pintamateriaalin tulee olla kävelyyn hyvin soveltuvaa luonnonkiveä. Katuaukion ja siihen tulevien rakenteiden, istutusten ja kalusteiden tulee olla sopivia kulttuurihistoriallisesti ja rakennustaiteellisesti arvokkaaseen ympäristöön.	Den öppna platsens ytmaterial ska till sin jämnhet vara för gång väl lämpad natursten.Den öppna platsen och de konstruktioner, planteringar och möbler som placeras där ska passa in i den kulturhistoriskt och arkitektoniskt värdefulla miljön.
au	Katuaukion osa, joka tulee suunnitella ja käsitellä avoimena oleskelualueena ja kaupunkitapahtumille tarkoitettuna alueena. Alueelle saa sijoittaa vesiaiheita ja taidetta. Alueelle ei saa sijoittaa kioskeja muualle kuin ki-merkitylle rakennusalalle.	Del av den öppna platsen som ska planeras som ett öppet vistelseområde eller som ett område reserverat för stadsevenemang. På området får placeras vattenmotiv och konst. På området får inte placeras kiosker annat än på ki-märkt byggnadsyta.
ki	Ohjeellinen tarjoilukioskin rakennusala. Rakennuksen kerrosala on yhteensä enintään 70 m². Kaikki luetellut tilat tulee sisältyä tähän. Rakennuksen tulee olla yleisilmeeltään läpinäkyvä ja arkkitehtuuriltaan arvokkaaseen aukioympäristöön soveltuva.	Riktgivande byggnadsyta för en serveringskiosk. Byggnadens våningsyta är sammanlagt högst 70 m². Alla uppräknade utrymmen ska ingå i den. Byggnaden ska ge ett allmänt visuellt intryck av genomsynlighet och till sin arkitektur lämpa sig väl för den värdefulla miljön kring den öppna platsen.
	Rakennukseen saa sijoittaa tarjoilukioskin ja kaupungin matkailuneuvonnan palvelupisteen.	I byggnaden får placeras en serveringskiosk och en servicepunkt för stadens turistrådgivning.
	Rakennukseen saa lisäksi sijoittaa yleisö-wc-tilat.	I byggnaden får placeras en offentlig toalett.
	Rakennukseen tulee lisäksi sisällyttää maanalaisen väestönsuojatilan ja sähkösyöttöaseman yhteinen käyntiporras sekä sähkönsyöttöaseman ilmanvaihtohormit.	I byggnaden ska integreras en gemensam trappförbindelse för det underjordiska befolkningsskyddet och elförsörjningsstationen samt luftväxlingskanalerna för elförsörjningsstationen.
	Kioskiin kuuluvat em. osaelementit tulee sijoittaa kioskin arkkitehtonisen kokonaishahmon sisään. Ne tulee sovittaa kaupunkikuvaan ja kioskin arkkitehtuuriin.	Dessa delelement som ingår i kiosken ska integreras i kioskens arkitektoniska formhelhet. De ska anpassas till stadsbilden och kioskens arkitektur.
	Suunnittelussa tulee otaa huomioon, että kioskin kaikki julkisivut ovat pääjulkisivuja ja näkyvät keskeisesti kaupunkikuvassa.	Vid planeringen ska beaktas att samtliga fasader i kiosken är huvudfasader som syns centralt i stadsbilden.
te	Ohjeellinen ulkotarjoilualue. Aluetta ei saa kattaa eikä sitä saa aidata.	Riktgivande uteserveringsområde. Området får inte förses med tak eller hägnas in.
pp	Ohjeellinen alueen osa, johon saa sijoittaa pyöräpysäköintipaikkoja.	Riktgivande del av område där cykelparkeringsplatser får placeras.
⊗ ⊗ ⊗	Mannerheimintien keskiosan ja reunavyöhykkeen sekä Pohjois-Esplanadin reunan säilytettävät puurivit.	Trädrad längs Mannerheimvägens mittdel och kantzon samt längs Norra Esplanaden som ska bevaras.
○ ○ ○	Puurivi.	Trädrad.
	Ohjeellinen kaupunkikuvallisesti tärkeä puu tai puuryhmä	Riktgivande för stadsbilden viktigt träd eller vigtig trädgrupp.
ma	Maanalainen tila	Underjordiskt utrymme.
	Maanalaisessa tilassa saa olla raideliikenteen sähkönsyöttöasema, väestönsuoja sekä muita teknisiä tiloja. Näiden käyntiporras ja sähkönsyöttöaseman ilmanvaihdon kanavat tulee sijoittaa kioskirakennukseen.	I det underjordiska utrymmet får finnas en elförsörjningsstation, ett befolkningsskydd och övriga tekniska utrymmen. En förbindelsetrappa för dessa och luftväxlingskanalerna för elförsörjningsstationen ska placeras i kioskbyggnaden.
	Katuaukiolle saa rakentaa huoltoluukun, joka palvelee aukion alla olevaa raideliikenteen sähkönsyöttöasemaa sekä muita teknisiä tiloja. Huoltoluukku tulee päällystää samanlaisella kivimateriaalilla kuin muu aukio.	På den öppna platsen får en servicelucka byggas till den under den öppna platsen belägna elförsörjningsstationen för spårtrafik och för övriga tekniska utrymmen. Serviceluckan ska bekläs med likadant stenmaterial som den övriga öppna platsen.
	Katuaukiolle maan pinnalle ei saa rakentaa muita kioskeja, ilmanvaihtorakenteita tai teknisiä tiloja eikä saa sijoittaa erillisiä mainoslaitteita.	På den öppna platsen får på markytan inte byggas andra kiosker, luftväxlingskonstruktioner eller tekniska utrymmen och separata reklamanordningar får inte utplaceras.
	YLEISET VAROTOIMET MUILLE RAKENTEILLE	ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ÖVRIGA KONSTRUKTIONER
	Katuaukion ja katujen alapuolella sijaitsee raideliikenteen sähkönsyöttöasema ja väestönsuojatiloja. Kaava-alue rajautuu Ruotsalaisen teatterin maanalaisiin tiloihin sekä Erottajan pysäköintilaitokseen ja väestönsuojaan.	Under den öppna platsen och gatorna finns en elförsörjningsstation för spårtrafik och befolkningsskyddsutrymmen. Planeområdet angränsar till Svenska Teaterns underjordiska utrymmen och Skillnadens parkeringsanläggning samt befolkningsskydd.
	Kaava-alueen eteläosalle on suunniteltu metrolinjaus noin tason -25 alapuolelle.	På detaljplaneområdets södra del har en metrolinjedragning planerats under nivån cirka -25.
	Rakentamisessa on otettava huomioon maanalaisten tilojen suojavyöhykkeet.	Vid byggandet ska de underjordiska utrymmenas skyddszoner beaktas.
	Rakentaminen ei saa aiheuttaa vahinkoa rakennuksille tai maanalaisille tiloille tai rakenteille, kaduille, kunnallistekniikan verkostoille tai puuistutuksille.	Byggandet får inte förorsaka skada på byggnader eller underjordiska utrymmen eller konstruktioner, gator, kommunaltekniska nätverk eller trädplanteringar.
	JULKISEN TILAN JA VALAISTUKSEN SUUNNITELMA	PLAN FÖR DET OFFENTLIGA RUMMET OCH BELYSNINGEN
	Katuaukiokokonaisuudesta tulee laatia julkisen tilan yleissuunnitelma sekä sen osana julkisen tilan valaistuksen kokonaissuunnitelma. Suunnitelmia varten on laadittava ympäristöhistoriallinen selvitys.	Över den öppna platsens helhet ska uppgöras en allmän plan för det offentliga rummet och som en del därav en helhetsplan för det offentliga rummets belysning. För planerna ska uppgöras en miljöhistorisk utredning.
	Valaisemalla Erottajan katuaukiota ja viereisten rakennusten julkisivuja luodaan myös pimeällä näkyvä kaupunkitila, jossa voi oleskella. Valaistuksella voidaan korostaa aukion yksityiskohtia, kasvillisuutta sekä taide- ja vesiaiheita.	Genom att belysa den öppna platsen Skillnaden och de omkringliggande byggnadernas fasader skapas ett stadsrum som är synligt och där man kan vistas även under den mörka tiden. Med belysning kan man framhäva detaljer på den öppna platsen, växtlighet samt konst- och vattenmotiv.
	Valaistusratkaisuissa käytettävän valon värientoisto on oltava laadukasta. Valaisinkalusteiden on oltava kaupunkikuvallisesti ja muotoilultaan korkeatasoisia. Niiden tulee liittyä kaupunkikuvallisesti toimivalla tavalla Esplanadipuiston puisto- ja katujen valaistuskokonaisuuteen.	Färgupprepningsförmågan i det ljus som ska användas i belysningsarrangemangen ska vara av hög kvalitet. Belysningsarmaturerna ska vara stadsbildmässigt och till sin utformning högklassiga. De ska på ett för stadsbilden fungerande sätt anknyta till Esplanadparkens park- och gatubelysningshelhet.

HELSINKI
HELSINGFORS

3. kaupunginosa, Kaartinkaupunki
Katu- ja katuaukioalueita.
a-b-c-d-alueella -8 tason yläpuolinen tila.

Asemakaavan muutos
1:500
Erottaja

3.stadsdelen, Gardesstaden
Gatuområden och den öppna platsens område.
På det a-b-c-d märkta området utrymmet ovanför nivån -8.

Detaljplaneändring
1:500
Skillnaden

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPANEAVDELNINGEN

KSLK / *STPLN*	21.5.2013	PIIRUSTUS / *RITNING*	12165
NÄHTÄVÄNÄ / *TILL PÅSEENDE*	2.8.-2.9.2013	PÄIVÄYS / *DATUM*	21.5.2013
MUUTETTU / *ÄNDRAD*	1.4.2014	LAATINUT / *UPPGJORD AV*	KAJSA LYBECK
		PIIRTÄNYT / *RITAD AV*	PIA HAVIA
HYVÄKSYTTY / *GODKÄND*			
TULLUT VOIMAAN / *TRÄTT I KRAFT*		VIRASTOPÄÄLLIKKÖ / VERKSCHEF	MIKKO AHO